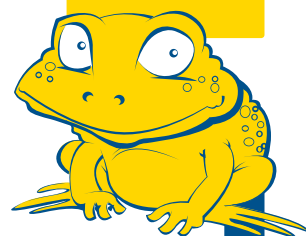




GEMENG
BIEKERECH

N°283 - JUIN 2026



INFOBLAT VUN DER BIEKERECHER GEMENG - BULLETTIN COMMUNAL DE LA COMMUNE DE BECKERICH

D'SUEBELLEMMOUK

NUMÉROS UTILES



GEMENG
BIEKERECH

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

RÉCEPTION - POPULATION

info@beckerich.lu | T. 26 669-100

NOTHUM Lynn

lynn.nothum@beckerich.lu
T. 26 669-100

ÉTAT CIVIL - POPULATION

BETZEN Viviane

viviane.betzen@beckerich.lu
T. 26 669-105

FACTURATION - POPULATION

BREVER Chantal

chantal.brever@beckerich.lu
T. 26 669-104

SECRÉTARIAT

KELLEN Martine, secrétaire

martine.kellen@beckerich.lu
T. 26 669-102

HOFFMANN Philippe

philippe.hoffmann@beckerich.lu
T. 26 669-101

RESSOURCES HUMAINES

LEYDER Corinne

corinne.leyder@beckerich.lu
T. 26 669-106

RECETTE

THILL Natalie, receveur

natalie.thill@beckerich.lu
T. 26 669-130

SERVICE TECHNIQUE

REDING Flore, ingénieur technicien

flore.reding@beckerich.lu
T. 26 669-151

JAEGER Patrick, ingénieur technicien

patrick.jaeger@beckerich.lu
T. 26 669-150

DE OLIVEIRA Rafael, technicien

rafael.deoliveira@beckerich.lu
T. 26 669-152

CANDELAS Maria, architecte

maria.candelas@beckerich.lu
T. 26 669-605

ATELIER

atelier@beckerich.lu
T. 26 669-220

RENSEIGNEMENTS SALLES

JACOBY Patrick

patrick.jacoby@beckerich.lu
T. 26 669-201

RÉSEAU DE CHALEUR ET EAU

JACOBY Gilles

gilles.jacoby@beckerich.lu
T. 26 669-202

PERMANENCE ÉCOLES

SCHOLTES Claude

T. 691 721 436

MAISON RELAIS - DILLENDAFF

mrelais@beckerich.lu

BRAUN Olivier Chargé de direction T. 26 669-401

CAILTEUX Cindy Adjointe à la direction T. 26 669-402

POMPIERS (CIS BECKERICH)

cisbec@cgdis.lu

HALL SPORTIF

sportshal@beckerich.lu
T. 26 669-300

ASSISTANTE SOCIALE

DIAS Sandra

T. 26 62 10 55-1

GARDE FORESTIER

HOLLERICH Thierry

T. 621 202 184

CENTRE MÉDICAL REDANGE/ATTERT

T. 23 62 42-1



PERMANENCE DÉPANNAGE
T. 26 66 9-200



D'SUEBELMOUK
JUIN 2026 / N° 283
ISSN 3122-1440

Date butoir édition Juillet 2026 : 18.06.2026

Responsables d'édition : Thierry LAGODA, bourgmestre
Claude LOUTSCH, échevin
Patrick WAMPACH, échevin

suebelmouk@beckerich.lu



EDITORIAL P.04

GEMENG/
KOMMUNIKATIOUNEN P.06

DILLENDAPP &
SCHOUL P.14

D'KANNERMOUK P.15

EMWELT P.18

SICONA P.22

ALLGEMENG INFO P.24

KULTUR P.28

MANIFESTATIOUNS-
KALENNER P.36



d'Suebelmouk
Online



Et deet sech eppes op der Biekerecher Millen

Mat der Faillite vum vireschten Gestionnaire vum Restaurant „An der Millen“ an der Brasserie „Millespännchen“ am November leschtem Jores, war et laang roueg ginn um Site vun der Biekerecher Millen, zumindest wat de gastronomesche Volet ubelaangt.

Wéi am Kader vun der Faillite d'Stee, an doduerch de Verkaf vu Material an Equipementer vum leschte Locataire ofgeschloss war, huet d'Gemeng een Appel à candidature lancéiert fir een neie Gestionnaire vum Millerrestaurant ze fannen. Den Delai fir d'Kandidaturen eranzereche war op den 22. Mee fixéiert ginn. 4 Kandidature sinn eragereecht ginn an et ass elo um Gemengerot fir eng Selektioun ze maachen. Virop fannen nach Gespréicher mat de verschiddenen Kandidate statt, wou déi agerechte Konzepter am Detail analyséiert ginn. Stand haut ass et nach verfréit fir ze soen, wéini de Restaurant rëm endlech seng Dieren opmécht. Säitens der Gemeng si mer op alle Fall prett eisen neie Locataire z'empfänken. An der Zäit, wou de Restaurant zou war, hunn eis Equipe vum Service Technique profitéiert fir den Entretien ze maachen an ze botzen.

Anescht ewéi déi Jore virdrun, wäert d'Millespännchen allerdings net mam Restaurant zesummen un de selwechte Locataire verlount ginn. Bei der Millespännchen ass et de Wonsch vum Gemengerot, d'Raimlechkeeten an Zukunft als Tiers Lieu ze notzen. Een Tiers Lieu ass eng Plaz, wou d'Biergerinnen a Bierger sech begéine kënnen fir ongezwongen un Aktivitéiten kënnen deelzehuelen. Natierlech besteet hei och d'Méiglechkeet eppes ze drénken a Klenges z'iessen. Wëll et keng Brasserie oder Café wäert ginn, léit de Fokus net um lessen a Gedrénks, mee op den

Aktivitéiten, déi et erlaben sech ze treffen. Als Beispiller kann een de Kaffiskränzchen oder de Café des langues nennen, déi elo schonns vun eiser kommunaler Kommissioun fir interkulturellt Zesummeliewen organiséiert ginn. Bei der Entwécklung vum Konzept vum Tiers Lieu ass eng partizipativ Approche ugeduecht, wou eis Biergerinnen a Bierger mat involvéiert ginn.

Wëll d'Konzept vum Tiers Lieu nach nei ass an entwéckelt muss ginn, huet de Schäfferot d'Decisioun getraff fir an der Tëschenzäit, bis d'Konzept steet, d'Millespännchen weider als Brasserie ze notzen. Dëst emol fir mindestens 6 Méint ab dem 15. Mee. Mam Dorian Buscemi, engem Restaurateur vu Viichten, deen de Site vun der Millen nach als Kach am Millerrestaurant gutt kënnt, hu mer rezent een neie Locataire fir d'Brasserie „Millespännchen fonnt“. Säit dem 20. Mee stinn d'Dieren hei rëm op an och d'Terrasse ass opgeriicht fir beim gudde Wieder d'Leit rëm z'empfänken.

Mir wënschen dem Här Buscemi a senger ganzer Equipe ganz vill Succès an hoffen lech bei deem engen oder anere Patt op der Mille kënnen rëm ze begéinen!

Thierry LAGODA

Buergermeeschter vun der Gemeng Biekerech



Le Moulin de Beckerich reprend vie

Depuis la faillite de l'ancien gestionnaire du restaurant « An der Millen » et de la brasserie « Millespännchen » en novembre de l'année dernière, le site du Moulin de Beckerich était resté longtemps silencieux, du moins en ce qui concerne son activité gastronomique.

Une fois la vente du matériel et des équipements de l'ancien locataire terminée dans le cadre de la faillite, la commune a lancé un appel à candidatures afin de trouver un nouveau gestionnaire pour le restaurant du moulin. La date limite de dépôt des candidatures avait été fixée au 22 mai. Quatre candidatures ont été reçues et il appartient désormais au conseil communal de procéder à une sélection. Des entretiens avec les différents candidats sont d'abord organisés afin d'analyser en détail les concepts proposés. À l'heure actuelle, il est encore trop tôt pour dire quand le restaurant pourra enfin rouvrir ses portes. Du côté de la commune, tout est en tout cas prêt pour accueillir le nouveau locataire. Pendant la période de fermeture du restaurant, les équipes du service technique en ont profité pour effectuer l'entretien et le nettoyage des lieux.

Contrairement aux années précédentes, la « Millespännchen » ne sera toutefois plus louée avec le restaurant au même exploitant. Le souhait du conseil communal est désormais d'utiliser les locaux comme « tiers-lieu ». Un tiers-lieu est un espace où les citoyens peuvent se rencontrer et participer librement à différentes activités. Bien entendu, il sera aussi possible d'y boire un verre et de manger un petit quelque chose. Comme il ne s'agira ni d'une brasserie ni d'un café au sens classique, l'accent ne sera pas mis sur la restauration, mais plutôt sur les activités

favorisant les rencontres. Parmi les exemples possibles figurent les cafés-rencontres ou encore le « Café des langues », déjà organisé actuellement par la commission communale du vivre-ensemble interculturel. Le développement du concept de tiers-lieu se fera dans une approche participative impliquant les citoyens.

Comme ce concept est encore nouveau et doit être développé, le collège échevinal a décidé de continuer à exploiter temporairement la « Millespännchen » comme brasserie, au moins pour une durée de six mois à partir du 15 mai. La commune a récemment trouvé un nouveau locataire pour la brasserie « Millespännchen » en la personne de Dorian Buscemi, restaurateur à Vichten, qui connaît déjà bien le site du moulin pour y avoir travaillé auparavant comme cuisinier au restaurant. Depuis le 20 mai, les portes de la brasserie sont à nouveau ouvertes et la terrasse est également prête à accueillir les visiteurs dès que le temps le permet.

Nous souhaitons à M. Buscemi et à toute son équipe beaucoup de succès et espérons vous retrouver prochainement autour d'un verre au Moulin !

Thierry LAGODA

Bourgmestre de la commune de Beckerich



GIDD MEMBER
DEVENEZ MEMBRE



Energiegemeinschaft Biekerech

Een éischte Bilan *Un premier bilan*

Déi aktuell Energiekris weist et däitlech: Mir müssen esou vill wéi méiglech vun eisem Energieverbrauch selwer hei bei äis produzéieren. Dass et méiglech ass weist de Modell vun eiser Energiegemeinschaft. Eegeversuergung mat krisenonofhänge Präisser.

Zanter dem Start am Februar (d'Gemengegebaier ab Abréil):

- huet d'Windmillen insgesamt 2.701.000 kWh produzéiert
- dovu konnten 305.000 kWh, dat sinn 11,3% vun de Membere vun der Energiegemeinschaft genotzt ginn
- zousätzlech konnte schon am Ufank vun der Solarsaison 42.400 kWh Solarstrom gedeelt ginn

SAVE THE DATE

Nächst Energietreffen
29.10.2026

La crise énergétique actuelle le montre clairement : nous devons produire localement la plus grande partie possible de notre consommation d'énergie. Le modèle de notre communauté énergétique prouve que c'est possible. L'auto-suffisance à des prix à l'abri des crises.

Depuis le lancement en février (les bâtiments municipaux depuis avril) :

- les éoliennes ont produit un total de 2.701.000 kWh
- sur ce total, 305.000 kWh, soit 11,3%, ont pu être utilisés par les membres de la communauté énergétique
- en outre, au début de la saison solaire, 42.400 kWh d'énergie solaire ont déjà pu être partagés

Schlüsselzuelen Chiffres clés

No nëmmen 81 Deeg
Après seulement 81 jours

27

Solarproduzenten mat 361 kWp
Producteurs d'énergie solaire avec 361 kWc

1

Wandmille mat 4.200 kW
Éolienne avec 4.200 kW

157

Verbrauchspunkten
Points de consommation

80

et ass schonn esou vill gedeelt gi wéi zB
80 Haushalter an 1 Joer verbrauchen
l'équivalent de la consommation annuelle
de 80 foyers a déjà été partagé

Beispill Exemple

Esou konnt een Haushalt mat Wärmepompe an elektreschem Auto an dier Zäit 47% vu sengem Stromverbrauch aus der eegener Solaranlage a 40,5% aus der Energiegemeinschaft ofdecken.

Domadder si 87,5% vum Energieverbrauch an Echtzäit aus lokaler erneuerbarer Produktion komm.

Ainsi, pendant cette période, un foyer équipé d'une pompe à chaleur et d'une voiture électrique pouvait couvrir 47% de sa consommation d'électricité grâce à sa propre installation solaire et 40,5% grâce à la communauté énergétique.

Cela signifie que 87,5% de sa consommation d'énergie en temps réel provenait d'une production locale d'énergie renouvelable.

Dir sidd nach net Member fir Äre Stromverbrauch?

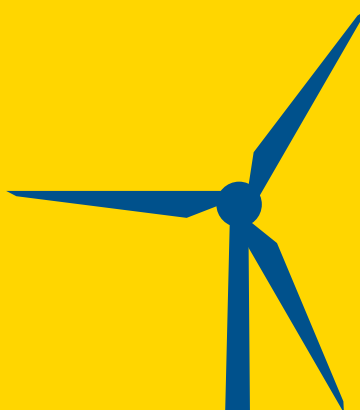
Dir sidd Solarproduzent a wëllt Ären Iwwerschoss fir e fixe Präis vu 7 Cent an der Energiegemeinschaft deelen?

Da mellst lech iwwer dëse Link un:
portal.e-community.lu/rejoindre/beckerich

Vous n'êtes pas encore membre pour votre consommation d'électricité ?

Vous produisez de l'énergie solaire et souhaitez partager votre surplus à un prix fixe de 7 centimes au sein de la communauté énergétique ?

Alors inscrivez-vous via ce lien :
portal.e-community.lu/rejoindre/beckerich



Brauch Dir Hëllef?

Da rufft eis un oder kommt bei eis laanscht. Mir hëllefden lech gären.

Besoin d'aide ?

Appelez-nous ou passez nous voir. Nous serons ravis de vous aider.

e-community

6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich
info@e-community.lu
Tel: 20 60 17 61

www.e-community.lu

KLIMAPAKTDAG 2026

JOURNÉE PACTE CLIMAT 2026



Biekerech fir déi 4. Kéier mat Gold ausgezechent

Am Kader vum Klimapaktdag 2026 ass d'Gemeng Biekerech zesumme mat anere Klimapakt-Gemengen am Cercle Cité an der Stad fir hiert exzellent Engagement am Beräich Klima- an Energiepolitik geéiert ginn.

D'Gemeng Biekerech war schonn d'läscht Joer am Juli beim Gold-Audit mat engem Resultat vun 81,7 % ausgezechent ginn. No 2015, 2019 an 2022 ass Biekerech domat 2025 schonn déi 4. Kéier hannereneen mat der héchster Auszeechnung am Klimapakt geéiert ginn - e Resultat, dat bis elo nach keng aner Gemeng am Land erreicht huet.

Besonesch ervirgehewe gouf den innovative Charakter vum neie Schoulcampus, deen niewent der Biekerecher Sportshal entsteet. Niewent dem Asaz vun ekologesche Baumaterialien, enger PV- an enger Reewaasseranlag, ass besonesch Wäert op vill natierlech Luucht an ee gutt Raumklima geluecht ginn.

No der internationaler Eierung am leschte November zu Saas-Fee an der Schwäiz, gouf d'Gemeng elo och op nationalem Niveau am Kader vum Klimapaktdag 2026 fir hiren aussergewöhnlechen Engagement ausgezechent. D'Manifestatioun huet dëst Joer iwwer 220 Verriederinnen a Verrieder vu Gemengen an Institutiounen zesummebruecht, fir sech iwwer Klimaschutz, Energietransitioun an d'Adaptatioun un de Klimawandel auszetauschen.

Une 4e distinction Gold pour Beckerich

Dans le cadre de la Journée Pacte Climat 2026, la commune de Beckerich a été honorée au Cercle Cité à Luxembourg-Ville, aux côtés d'autres communes signataires du Pacte Climat, pour son engagement exemplaire en matière de politique climatique et énergétique.



Umweltminister Serge Wilmes, Buergemeeschter Thierry Lagoda, Klimapaktoberoder Stéphane Devillet

La commune avait déjà obtenu l'an dernier, lors de l'audit Gold en juillet, un excellent résultat de 81,7 %. Après 2015, 2019 et 2022, Beckerich a ainsi reçu en 2025, pour la 4e fois consécutive, la plus haute distinction du Pacte Climat - une performance encore inégalée au Luxembourg.

Le caractère innovant du nouveau campus scolaire, en cours de construction à côté du hall sportif de Beckerich, a été particulièrement mis en avant. Outre l'utilisation de matériaux de

construction écologiques, d'une installation photovoltaïque et d'un système de récupération des eaux de pluie, une attention particulière a été accordée à l'apport important de lumière naturelle ainsi qu'à un climat intérieur agréable.

Après la distinction internationale reçue en novembre dernier à Saas-Fee, en Suisse, la commune a aussi été récompensée au niveau national lors de la Journée Pacte Climat 2026 pour son engagement exceptionnel. Cette édition a réuni plus de 220 représentantes et représentants de communes et d'institutions autour des enjeux climatiques et énergétiques.

AKTIOUN GIELT BAND CUEILLEN LIBREMENT!



Och dëst Joer mécht d'Gemeng Biekerech nees bei der Aktioun „Gielt Band“ mat.



Mat der Aktioun „Gielt Band“ ruffen de Landwirtschaftsministère an de Syvicol d'Biergerinnen an d'Bierger dozou op, sech op eng flott a nohalteg Manéier géint d'Liewensmëttelverschwendung ze engagéieren.

All Joer verfaulen kiloweis Äppel, Bieren, Quetschen asw. op an ënnert de Beem, an de Wisen a laanscht d'Landstroossen. Dat si verbëtzte Liewensmëttel.

D'Gemeng Biekerech markéiert d'Uebstbeem vun deenen Dir kënnst plécken, mat engem **giele Band**. Jiddereen dee well d'äerf da gratis, fir den eegene Gebrauch, Uebst vun deene Beem plécken an dat wat drënner läit oprafen - den Éischten ass vir!

Kiischtenzäit: Wou stinn déi Beem?

Bei eis an der Gemeng gëtt et 2 Kiischtebeem:

-  am Schoulhaff zu Ielwen an
-  am Schoulhaff zu Biekerech.

Charte de bonne conduite

Halt lech beim Plécke wgl. un déi heite Reegelen:

- Nëmme Friichte vun engem Bam dee mat engem giele Band markéiert ass, d'äerfe gepléckt ginn.
- Et ass verbueden, op de Bam ze klammen oder eng Leeder ze benotzen.
- De Bam d'äerf net beschiedegt ginn.
- D'Friichte si fir de private Gebrauch geduecht.
- Huelt nëmme souvill Friichte mat, wéi Dir braucht.
- Hannerloosst d'Natur sou, wéi der se fonnt hutt.
- Blockéiert keng Zoufaarten.
- D'Plécke fält ënnert Är eege Responsabilitéit.

Et cette année encore, la commune de Beckerich participe à l'action « Ruban Jaune »



Avec l'action « Ruban Jaune », le ministère de l'Agriculture et le Syvicol invitent les citoyennes et citoyens à s'engager de manière agréable et durable contre le gaspillage alimentaire.

Chaque année, des kilos de pommes, poires, prunes, etc., pourrissent sur et sous les arbres, dans les prés et le long des routes. Ce sont des aliments gaspillés.

La commune de Beckerich marque les arbres fruitiers que vous pouvez récolter avec un ruban jaune. Toute personne intéressée peut alors cueillir gratuitement des fruits de ces arbres pour son usage personnel, et ramasser ceux tombés au sol – premier arrivé, premier servi !

Saison des cerises : Où se trouvent les arbres ?

Dans notre commune, il y a 2 cerisiers :

-  dans la cour de l'école à Elvange
-  dans la cour de l'école à Beckerich.

Charte de bonne conduite

Veuillez respecter les règles suivantes:

- Seuls les fruits des arbres marqués d'un ruban jaune peuvent être cueillis.
- Il est interdit de grimper aux arbres ou d'utiliser une échelle.
- Les arbres ne doivent pas être endommagés.
- Les fruits sont destinés à un usage privé.
- Ne prenez que la quantité de fruits dont vous avez besoin.
- Laissez la nature telle que vous l'avez trouvée.
- Ne bloquez pas les accès.
- La cueillette se fait sous votre propre responsabilité.

HEI DIERFT DIR PLÉCKEN

HEI DIERFT DIR PLÉCKEN

HEI DIERFT DIR PLÉCKEN



WOUSST DIR SCHONN ?

LE SAVIEZ-VOUS ?

BIEKERECH HUET DÉI EELSTE KLACK AM LAND

En Artikel vun der Biekerecher Kulturkommissioun

LA PLUS ANCIENNE CLOCHE DU PAYS SE TROUVE À BECKERICH

Un article de la commission de la culture de Beckerich

D'Laude vun de Klacken ass aus engem Duerf kaum ewechzedenken. An dach ginn dës hautdesdaags net méi bewosst wouergeholl, an déi meescht Leit wëssen och net méi genee, wat et mat dem Gelauds eigentlech op sech huet.

Dobäi hunn d'Klacken eng laang a räich Geschicht. Verschidden Experte ginn dovun aus, datt den Urspronk vun eisen haitege Klacken op d'mannst 5.000

Joer zeréckgeet an, erstaunlicherweise, asiatesch Originnen huet. Domat gehéieren d'Klacke zu den eelste musikaleschen Instrumenter weltwäit. D'Kiercheklacke, wéi mir se haut kennen, dat heescht, mat hirem reliéise chrëschtliche Charakter, stame warscheinlech er-

éischt aus dem 4. oder 5. Joerhonnert no Christus. Bei eis an Europa muss dat éischter ëm d'Joer 1000 gewiescht sinn, an dat och haaptsächlech a Kléischer wou d'Klacken dozou gedéngt hunn, den Oflaf vum Dag ze reegelen. Méi spéit sinn se da lues a lues e festen Deel vum Kierchtuerm ginn. Zënterhier si se virun allem e Symbol fir d'Verkënnung vun der chrëschtlicher Botschaft fir op Gebieder oder soss Fürbitten opmierksam ze maachen.¹

D'Klacken hunn awer och aner Funktiounen. Warscheinlech erënneren sech nach vill Leit drun, wann d'Klacke gelaut hunn, fir den Dout vun engem Matmënsch ze verkënneg.

Anerer verbannen de Klang vun de Klacke mat méi erfreeschechen Eventer, wéi zum Beispill der Hochzäitsmass. Nieft dëse symbolesche Bedeitungen hunn d'Klacken hautdesdaags och eng méi praktesch Roll, wéi d'Erënnerung un Dageszäit. Soss huet een och vun der Lompeklack geschwat. Dës huet am Prinzip Sonndes a Feierdeeg um zéng Auer owes gelaut an domat d'Leit invitéiert, sech op den Heemwee ze maachen.²

Le son des cloches fait presque partie intégrante de la vie d'un village. Pourtant, aujourd'hui, on n'y prête plus vraiment attention, et rares sont ceux qui connaissent encore la véritable signification des sonneries de cloches.

Les cloches possèdent pourtant une histoire longue et riche. Certains experts estiment que l'origine de nos cloches actuelles remonte à 5000 ans et qu'elles au-

raient, de manière assez surprenante, des origines asiatiques. Les cloches comptent ainsi parmi les plus anciens instruments de musique au monde. Les cloches d'église telles que nous les connaissons aujourd'hui, c'est-à-dire associées à leur fonction religieuse chrétienne, seraient apparues

vers le IV^e ou le V^e siècle après Jésus-Christ. En Europe, leur utilisation ne se serait véritablement développée qu'autour de l'an 1000, principalement dans les monastères, où elles servaient à organiser le déroulement de la journée. Au fil du temps, elles sont devenues un élément incontournable des clochers. Depuis lors, leur son accompagne la vie religieuse en annonçant le message chrétien, en appelant les fidèles à la prière et en marquant les grands moments de la vie de la communauté.

Les cloches ont aussi comme fonction d'annoncer le décès d'un habitant du village.

D'autres associent le son des cloches à des événements plus joyeux, comme les messes de mariage. Au-delà de leur dimension symbolique, les cloches remplissent encore aujourd'hui une fonction plus pratique en rappelant l'heure durant la journée.

Autrefois, on parlait aussi de la « Lompeklack ». Celle-ci sonnait généralement les dimanches et jours fériés à dix heures du soir, invitant ainsi les habitants à regagner leur domicile.



Vue aus dem Klackentuerm vu Biekerech ëm 1920

¹ Glocken Brauchtum und Entstehung, Vivat Magazin, 2026 - St. Benno Verlag, www.vivat.de

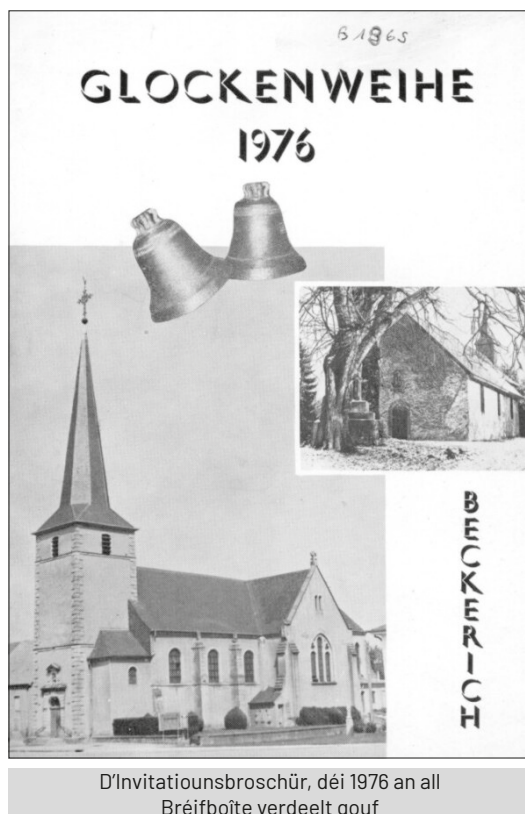
² Bosseler, Nic., 1975: Beckerich, Hüttingen und Levelingen, in ihrer schicksalhaften Geschichte im Wandel der Jahrhunderte, Krippler & Cie, S. 85



D'Kiercheklack, oder och Kapel-
leklack, waren oder sinn domat
e feste Bestanddeel vun enger
Gemeinschaft. Deemno ver-
steet sech vum selwen, dass et
fréier ëmmer e grouse Festdag
war, wann eng nei Klack ge-
weit gouf. Esou e Fest gouf fir
d'Lescht zu Biekerech den 12.
September 1976 gefeiert.

D'ganz Gemeng war op de Been,
fir sech d'Feierlechkeeten net
entgoen ze loossen. Besonn-
esch den traditionellen a sym-
boleschen Hummerschlag wollt
kee verpassen.

Dobäi goufen 1976 direkt zwou
Klacke geweit. Déi eng huet déi
zwou bestoend Klacken an der
Kierch komplettéiert, wärend
déi aner fir d'Kapell um Kuele-
biërg bestëmmt war.



La cloche d'une église, tout
comme celle d'une chapelle, a
toujours occupé une place im-
portante au sein de la commu-
nauté. Il n'est donc pas surpre-
nant que la bénédiction d'une
nouvelle cloche ait autrefois été
célébrée comme un véritable
jour de fête.

À Beckerich, la dernière cérémo-
nie de ce genre remonte au 12
septembre 1976.

Toute la commune était mobili-
sée pour participer aux festivi-
tés. Personne ne voulait surtout
pas rater le traditionnel et sym-
bolique coup de marteau.

En 1976, deux cloches ont été bé-
nies lors de ces festivités. L'une
est venue compléter les deux
cloches déjà présentes dans
l'église, tandis que l'autre était
destinée à la chapelle du Kahlen-
berg.

Am Kader vun dëse Festivitéite gouf och an d'Géis-
serei „Marbilon“ zu Saarburg invitéiert, wou interes-
séiert Leit sech e Bild vun der Produktioun vun hire
Klacke maache konnten.

Déi zwou 1976 geweite Klacke bestinn aus 78 % Kof-
fer an 22 % Zënn. Déi grouse Kiercheklack huet dobäi
ronn 400 Kilogramm op d'Wo bruecht, woubäi d'Klack
fir d'Kapell ongeféier 35 Kilogramm gewien huet.³ Déi
kleng Klack fir d'Kapell huet, esou gëtt et erzielt, déi
eelst Klack vu Lëtzebuërg ersat.

Dans le cadre de ces festivités, les habitants étaient
également invités à se rendre à la fonderie «Marbilon»
de Saarburg, où ils pouvaient découvrir la fabrication
de leurs cloches.

Les deux cloches bénies en 1976 étaient composées de
78 % de cuivre et de 22 % d'étain. La grande cloche de
l'église pesait environ 400 kg, tandis que celle destinée
à la chapelle atteignait environ 35 kg. Selon les dires,
la petite cloche de la chapelle aurait remplacé la plus
ancienne cloche du Luxembourg.



³ Bosseler, Nic.: Invitatiounsschreiwes vun der Klackeweie 1976



Zu Biekerech gëtt schonn ëm d'Joer 1265 fir d'aller-
éischte Kéier schrëftlech eng Kiercheklack ernimmt.⁴
Der Iwwerliwwerung no soll dës Klack zur Zäit vun der
Herrschaft vum fransésische Kinnek Louis XIV viru de
Fransouse geschützt gi sinn. Si soll dofir 1678 an der
Géigend vum Flouer a „Lamert“ vergruewe gi sinn.

À Beckerich, une cloche d'église est mentionnée pour
la toute première fois dans des écrits datant d'environ
1265. Selon la tradition, cette cloche aurait été mise à
l'abri des Français durant le règne du roi Louis XIV. Elle
aurait ainsi été enterrée en 1678 au lieu-dit « Lamert ».



Wat schonn zu där Zäit befiercht gi war, ass 1798
Realitéit ginn. Déi franséisch Revolutionären hunn
deemools souwuel d'Klack vun der Kierch wéi och
déi vun der Kapell ewechhuele gelooss. Si goufen an
d'Schlass vun Iewerleng transportéiert an duerno op
Le Creusot an den Oste vu Frankräich bruecht, wou
si ageschmolt an zu Krichsmaterial weider verschafft
goufen.⁵

Am Joer 1869 goufen dann zwou nei Klacke fir d'Be-
kerecher Kierch ugeschafft. Eréischt 1927 huet d'Ka-
pell um Kueleberg dann och eng nei Klack kritt. Et
soll sech dobäi ëm eng Occasioun gehandelt hunn.
Dës Klack staamt, sou heescht et, aus der Kapell vu
Bilschdref.⁶ An dës Klack soll ëm d'Joer 1350 hier-
gestallt ginn sinn a gëllt domat bis haut als déi eelst
noweisbar Klack am Land.

Déi speziell Zockerhuttförm weist däitlech op dat
spët Mëttelalter hin. D'Klack ass mat engem einfache
Sonnerad gezechent, dat deemools de Mëttelpunkt
vum Universum symboliséiere sollt hunn.⁷ D'Klack
ass awer mat de Joren gerass a gouf dowéinst 1976
ersat. Haut befënnt sech déi eelste Klack am Land an
der Kierch zu Biekerech a gouf an der aler Kierch-
turm-Auer am rietse Säiteschëff agebaut.

Ce que l'on craignait déjà à cette époque est devenu
réalité en 1798. Les révolutionnaires français ont alors
fait enlever aussi bien la cloche de l'église que celle
de la chapelle. Elles ont été transportées au château
d'Everlange avant d'être envoyées à Le Creusot, dans
l'est de la France, où elles ont été fondues pour être
transformées en matériel de guerre, principalement
des canons.

En 1869, deux nouvelles cloches ont été acquises pour
l'église de Beckerich. La chapelle du Kahlenberg n'a re-
trouvé une nouvelle cloche qu'en 1927. Selon les récits,
il se serait agi d'une cloche d'occasion provenant de la
chapelle de Bilsdorf.

Cette cloche aurait été fabriquée aux alentours de 1350
et est encore considérée aujourd'hui comme la plus
ancienne cloche attestée du Luxembourg. Sa forme
particulière renvoie clairement à la fin du Moyen Âge.
La cloche est ornée d'une simple roue solaire, symbole
qui représentait autrefois le centre de l'univers. Avec
les années, cette cloche s'est fissurée et a dû être
remplacée en 1976. Depuis quelques années, elle est
installée dans l'église de Beckerich près de l'ancienne
horloge du clocher sur le bas côté droit de l'église.

Fotoen : © Archive vun der Gemeng Biekerech

⁴ Bosseler, Nic., 1975: Beckerich, Hüttingen und Levelingen, in ihrer schicksalhaften Geschichte im Wandel der Jahrhunderte, Krippler & Cie, S. 85

⁵ Bosseler, Nic., 1975: Beckerich, Hüttingen und Levelingen, in ihrer schicksalhaften Geschichte im Wandel der Jahrhunderte, Krippler & Cie, S. 105

⁶ Bericht vum Paschtouer Mathias Fellens aus dem Deliberatiounsbuch vum Kiercherot vum 4.7.1976

⁷ Ferdy Reiff 1999, Glockenklänge der Heimat, Band 2, Saint Paul



Déi al Kierchtuerm-Auer mat der eelste Klack aus dem Land

Dir sidd also gären wëllkomm iech bei Geleeënheet dëst Stéck Zäitgeschicht emol vu méi no ze betruechten.

Eent ass op alle Fall sécher; ob kleng oder grouss, al oder méi nei, all Toun vun eise Klacken erzielt e Stéck vun eiser Vergaangenheet. Wann dir also an Zukunft d'Lauden vun eisen Klacken iwwert dem Duerf héiert, dann denkt drun, wéi räich an virun allem laang d'Geschicht vun eise Kierchen an Kapellen ass. Si gehéieren zu eiser kultureller Identitéit a sinn Deel vun eise Traditiounen.

Vous êtes donc chaleureusement invités à venir découvrir de plus près ce précieux témoin de notre histoire.

Une chose est certaine : qu'elles soient petites ou grandes, anciennes ou plus récentes, chacune de nos cloches porte en elle une part de notre passé. Lorsque leurs sonneries résonnent au-dessus du village, elles nous rappellent la richesse et la longue histoire de nos églises et chapelles. Bien plus que de simples instruments, elles font partie de notre patrimoine, de notre identité culturelle et de nos traditions.



Hues du och spannend Erzielungen, Anekdote, Fotoen a Biller aus der Gemeng, déis du gäre mat eis wëlls deelen? Dann mellt dech ganz einfach bei der Kulturkommissioun vu Biekerech ënnert:

As-tu aussi des histoires passionnantes, des anecdotes, des photos ou des images de la commune que tu aimerais partager avec nous ? N'hésite pas à contacter la commission de la culture de Beckerich à l'adresse suivante:

✉ kulturkommissioun@beckerich.lu

COUPE SCOLAIRE 2026

LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE EN PRATIQUE



Méindes, den 22. Juni 2026, organiséiert de Cycle 4 vu Biekerech eng „Coupe scolaire“ an de Stroosse vum Duerf. Dës pedagogesch Aktivitéit, déi am Kader vun der Sécurité routière organiséiert gëtt, erméiglecht et de Schüleriinnen a Schüleri, richteg a sécher mam Vëlo am Stroosseverkéier ze fueren. D’Kanner setzen dobäi d’Reegele vum Code de la route, déi si an der Klass geléiert hunn, an d’Praxis ëm a entwéckelen esou e verantwortungsbewosst Verhalen am ëffentleche Verkéier.

Ronn 60 Schüleriinnen a Schüleri wäerten un dëser Aktivitéit deelhuefen, déi vum Léierpersonal an den Organisateur betreit gëtt.

De Parcours zu Biekerech féiert ënner anerem duerch dës Stroossen:

- Schoulwee
- Dikrecherstrooss
- Groussgaass
- Huewelerstrooss
- Kuelebierg

D’Gemeng Biekerech rufft all Verkéiersdeelnehmer dozou op, besonnesch virsiichteg vis-à-vis vun de Cyclisten ze sinn, a virun allem vis-à-vis vun de Kanner, déi un dëser Manifestatioun deelhuefen.

Mir bieden d’Automobilisten:

- hir Vitesse unzepassen ;
- d’Sécherheetsdistanz anzehalen ;
- Gedold a Virsiicht ze weisen ;
- besonnesch opmierksam op Kräizungen an an der Géigend vun der Schoul ze sinn.

D’Sécherheet vun de Kanner hänkt och vum Respekt an der Opmierksamkeet vun all Eenzelne of. Mir soen am Viraus all den Awunner an de Verkéiersdeelnehmer Merci fir hiert Versteesdemech an hir Zesummenaarbecht, fir de gudde Verlaf vun dëser flotter schoulescher Initiativ ze garantéieren.

Le lundi 22 juin 2026, le cycle 4 de Beckerich organisera une « Coupe scolaire de circulation » dans les rues du village. Cette activité pédagogique, organisée dans le cadre de l’éducation à la sécurité routière, permet aux élèves d’apprendre à circuler correctement et en toute sécurité à vélo dans la circulation réelle. Les enfants mettent en pratique les règles du Code de la route apprises en classe et développent ainsi un comportement responsable sur la voie publique.

Environ 60 élèves participeront à cette activité encadrée par le personnel enseignant et les organisateurs.

L’itinéraire empruntera notamment les rues suivantes:

- Schoulwee
- Dikrecherstrooss
- Groussgaass
- Huewelerstrooss
- Kuelebierg

La Commune de Beckerich lance un appel à tous les usagers de la route afin de faire preuve d’une vigilance accrue envers les cyclistes et plus particulièrement envers les enfants qui participeront à cette manifestation.

Nous invitons les automobilistes à :

- adapter leur vitesse ;
- respecter les distances de sécurité ;
- faire preuve de patience et de prudence ;
- être particulièrement attentifs aux intersections et aux abords de l’école.

La sécurité des enfants dépend aussi du respect et de l’attention de chacun. Nous remercions d’avance l’ensemble des habitants et usagers de la route pour leur compréhension et leur coopération afin d’assurer le bon déroulement de cette belle initiative scolaire.



ENG SÄIT FIR D'KANNER: D'KANNERMOUK



DE 14.6.2026 ASS MAMMENDAG

Fir denger Mamm e Kaddo ze maachen wéi deen op der Foto, deen si da kann op de Büro stellen oder doheem als Decoratioun halen brauchts du:

- en eidelt a proppert Gebeessglas
- Moos
- faarwege Pobeier
- Pechpistoul
- kleng Bengelcher

Schneid als éischt aus dem Pobeier d'Blumen eraus. Entweder héls de faarwege Pobeier oder du mools se duerno faarweg. Sammel am Bësch oder am Gaart kleng Äscht an e bësse Moos. Pech de Moos an d'Bengelcher an den Deckel vum Glas. Pech dann nach d'Blumen op d'Äscht. Elo brauchts de just nach den Deckel drop ze schrauben, a schonn ass de Kaddo fäerdeg.

TIPP: EN AUSFLUG MAT DER FAMILL

Wou: Kärch, Gréiweschlass

Wéini: all Dag vu 9:00-18:00 Auer

Wat: Ralley duerch d'Schlass fir e Schatz ze fannen



Die GEHEIMNISVOLLE TRUHE in Koerich



Gréiweschlass
Das Koericher Gréiweschlass (Großenfelsen) gilt als Eingangstor ins Tal der 7 Schlösser. Erkende die Ruine bis in den letzten Winkel. Verfolle die Gebäude, distanz Keller und der Heckenform warten auf deinen Besuch.

Startpunkt:
Pare du Château L-1335 Koerich
www.koerich.lu

Öffnungszeiten:
Täglich von 9:00 bis 18:00 Uhr.

Rallye durch das Gréiweschlass

Finde den richtigen Schlüssel, um die geheimnisvolle Truhe zu öffnen! Trage die Zahlen auf der letzten Seite ein, um die Nummer des passenden Schlüssels auszurechnen.

Aufgabe 1

Am Eingang des Schlosses findest du einen Torbogen. Oben auf dem Torbogen kannst du eine Jahreszahl sehen.

Schreibe die Jahreszahl hier rechts auf und trage die markierte Zahl in der Schlüsselrechnung ein.



Aufgabe 2

Finde das Verwalterhaus.

Stieh dir die Fassade gut an und finde die Falter hier rechts im Bild. Wie viele sind es? Trage die Zahl ein.



Aufgabe 3

Das Schloss war früher durch ein Gitter vor Eindringlingen geschützt. Verbinde die Punkte der Reihe nach im Gitter und finde heraus welche Zahl sich hier versteckt hat. Trage die Zahl ein.



Aufgabe 4

Finde die Küche auf dem Plan. In der Küche siehst du ein kleines Fenster, unter dem früher das Waschbecken stand.

In dem Fenster kannst du noch die Löcher, in denen das Gitter befestigt war, erkennen. Welches Gitter passt in das Fenster? Trage die Zahl ein.



Aufgabe 5

Finde den Kapellturm auf der Karte und gehe dorthin. Im ersten Stock war eine gemütliche Stube mit Kamin. Den Kamin kannst du noch oben an der Wand sehen, der Fußboden ist allerdings verschwunden.

Auf dem Kamin kannst du drei Kelche erkennen. Welchen Kelch siehst du nicht auf dem Kamin? Trage die Zahl ein.



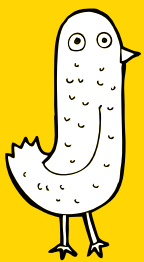
Finde den richtigen Schlüssel!

Rechne aus! Das Resultat zeigt dir den richtigen Schlüssel um die geheimnisvolle Truhe zu öffnen!



WITZENECK:

Wat seet d' 0 zur 8?



Schimm Rimm





Administration communale de Beckerich
Service d'éducation et d'accueil
« Dillendapp »



nach e puer Plaze fräi!

SUMMERAKTIVITEITEN

20/07-24/07



« MENG GEMENG, MENG WELLT »



D'Gemeng Biekerech an de SEA Dillendapp freeën sech Iech matzedeelen, datt Summeraktivitéite fir all d'Kanner aus der Gemeng Biekerech ugebuede ginn.

Eng Aktivitéits Woch gëtt fir d'Kanner vum **20. Juli bis de 24. Juli 2026** ugebueden.



D'Kanner, déi net am SEA Dillendapp ageschriwwe sinn, kënnen nëmme während den Aktivitéits Zäiten ugeholl ginn. (Kuckt den Umeldungsformulaire)

Mellt Iech nach un bis den 08. Juni 2026.

D'Dokumenter fir sech unzemellen fannt Dir um Site kanner.beckerich.lu.
W.e.g. ausfüllen an per E-Mail oder perséinlech am SEA Dillendapp erareechen.

mrelais@beckerich.lu

OPGEPASST



D'Kanner, déi am SEA Dillendapp ageschriwwe sinn, kënnen zu de regulären Öffnungszäite vum SEA Dillendapp betreit ginn.



⚠ Limitéiert op 100 Plazen ⚠

D'Kanner kënnen net während den Aktivitéiten oder Ausflug ofgeholl ginn.



3A, Dikrecherstrooss, L-8523 Beckerich

Tel. Bureau : 26 66 9 - 401 / Tel. Mobile : 621 827 036

olivier.braun@beckerich.lu

(Chargé de direction)

cindy.cailteux@beckerich.lu

(Responsable adjointe)

dernières places disponibles !

SUMMERAKTIVITEITEN

20/07-24/07



« MA COMMUNE, MON MONDE »



L'administration communale de Beckerich et le SEA Dillendapp ont le plaisir de vous annoncer que des activités d'été seront proposées à tous les enfants de la Commune de Beckerich. Une semaine d'activité sera proposée aux enfants du 20 juillet au 24 juillet 2026.



Les enfants qui ne sont pas inscrits au SEA Dillendapp pourront être accueillis uniquement durant les heures d'activités. (Voir le formulaire d'inscription)

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 08 juin 2026.

Les documents d'inscription sont sur le site kanner.beckerich.lu, et sont à remplir et à transmettre par mail ou en main propre.



mrelais@beckerich.lu

ATTENTION

Les enfants inscrits au SEA Dillendapp pourront être accueillis aux heures d'ouvertures du SEA Dillendapp.



⚠ Limité à 100 places ⚠

Les enfants ne pourront pas être récupérés durant les activités et sorties.



Fir proppert Waasser

An de nächsten Editioun stelle mir iech verschidde Beiträg vir, an deenen d'Equipe vun der Infostuff unhand vun hiren eegenen Erfahrungen erzielt, wat een alles am Alldag maache kann, fir d'Waasser ze schützen. D'Infostuff ass eng Platz, wou dir iech zu den Themen Energie, Waasser an Ëmwelt informéiere kënnt. Si huet hire Büro zu Réiden an der Groussgaass a gëtt gefouert vun de Servicer vum Réidener Kanton, dem Leader Wëlle Westen an der Asbl Maison de l'Eau de l'Attert.

Waat maachen ëch fir proppert Waasser ?

Ech notze Reewaasser, well all Liter Dréinkwaasser, deen net verknascht gëtt, hëlleft, eis Dréinkwaasserressourcen ze schützen.



Patrice Verscheure schafft säit 2001 an der Asbl Maison de l'Eau ze Réiden an ass do zoustänneg fir de Beräich Informatioun a Sensibilisatioun

Virun 9 Joer hunn ech engt Haus kaaft an am Zuch vun de Renovéierungsarbechten nodréiglech eng Reewaasseranlag installéiere gelooss. Eng vun deenen 1. Saachen, déi ech gemaach hunn, war déi al Masuttsheizung duerch een neien Heizsystem ze ersetzen an de Mazoutstank ze entsuergen. Op der Platz vum Mazoutstank steet elo ee Reewaassertank vun 4000 l am Heizungskeller. E besteet aus 2 schmuele Konschtstoff-Tanken, esou dat e gutt duerch d'Diere gepasst huet.

Et gi verschidde Filtersystemer fir d'Reewaasser am Tank propper ze halen. Ech hunn zwee Filtersystemer ausprobéiert a sinn mat dem aktuelle Filter ganz zefridden. En ass am Kullang agebaut an e brauch kaum Entretien.

Mir hunn dëse Filtersystem och bei eis an der Infostuff am Ausstellungsbereich opgestallt.



Maison de l'Eau de l'Attert asbl
43, Grand-rue
L-8510 Redange
Tel. 26 62 08 31





www.shop-green.lu

Rinse-off-Produkte

Nachhaltige Produkte von Shop Green

Mit der Kampagne „Shop Green – Ihr Label für nachhaltige Produkte in Luxemburg“ will die SDK umweltfreundliche und abfallarme Produkte im Handel sichtbar machen und den Konsumenten bei seiner nachhaltigen Kaufentscheidung unterstützen. Achten sie bei ihrem Einkauf auf das Label „Shop Green“.

Rinse-off-Produkte sind Körperpflegeprodukte, die zur Reinigung von Haut und Haaren verwendet werden. Sie werden nach der Anwendung mit Wasser abgespült und hinterlassen keine Rückstände.

Zur Produktkategorie *Rinse-off* zählen wir unter anderem:

- Bade- und Duschzusätze
- Feste Seifen
- Flüssigseifen
- Shampoos
- Auszuspülende Conditioner
- Rasierprodukte

Bei Produkten wie Pflegemitteln, die jeden Tag verwendet werden, ist es daher wichtig, dass die Inhaltsstoffe schnell abbaubar sind und sich somit nicht in der Umwelt anreichern können.



Les produits rinse-off

Produits durables de Shop Green

Avec la campagne « Shop Green – Votre label pour des produits durables au Luxembourg », la SDK souhaite rendre visibles, dans le commerce des produits respectueux de l'environnement et générant peu de déchets, et aider les consommateurs à faire des choix d'achat plus durables. Lors de vos achats, veuillez à repérer le label « Shop Green ».

Les produits « *rinse-off* » sont des produits de soins corporels utilisés pour nettoyer la peau et les cheveux. Ils sont rincés à l'eau après utilisation et ne laissent aucun résidu.

La catégorie des produits « *rinse-off* » comprend :

- produits pour le bain et la douche,
- savons solides,
- savons liquides,
- shampoings,
- après-shampooing à rincer,
- produits de rasage

Pour les produits tels que les produits de soins corporels, qui sont utilisés quotidiennement, il est donc important que les ingrédients soient rapidement dégradables et ne puissent donc pas s'accumuler dans l'environnement.



Informationen

Hinweise und Kriterien

Aus ökologischer Sicht können Körperpflegemittel einen großen Teil an potentiell problematischen Abwassereinträgen verursachen und über Umwege in das Trinkwasser gelangen. Die *Rinse-off-Produkte* enthalten keine giftigen oder gesundheitsschädlichen Inhaltsstoffe. Der Duftstoffanteil ist gering, die verwendeten Tenside sind schnell biologisch abbaubar, und es kommen ausschliesslich für Kosmetik zugelassene Konservierungsstoffe zum Einsatz.



Korrekt entsorgen

Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter

Informations

Conseils et critères

Du point de vue écologique, les produits d'hygiène corporelle peuvent causer une grande partie des déversements potentiellement problématiques d'eaux usées et se retrouver par contournement dans l'eau potable. Les produits *Rinse-off* ne contiennent pas de substances toxiques ou nocives pour la santé. La proportion de parfums est faible, les tensioactifs utilisés sont rapidement biodégradables et seuls des conservateurs autorisés pour les produits cosmétiques sont employés.



Élimination correcte

Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources



Welche Produktgruppen gibt es bei Shop Green?

Quelles sont les catégories de produits chez Shop Green ?



Das 1x1 der Abfalltrennung in Luxemburg

Indem wir unseren Abfall zuhause richtig trennen, ermöglichen wir das Recycling und die Wiederverwendung von Materialien wie Papier, Glas, Plastik, Metall u.v.m. So sparen wir Energie, Wasser und Rohstoffe und verringern unseren CO₂-Ausstoß.

➤ Für weitere Informationen zur Abfallentsorgung in deiner Region, wende dich an deine Gemeinde.

PAPIER & PAPPE

- ✓ Zeitungen, Zeitschriften und Bücher
- ✓ Papierverpackungen
- ✓ Hefte und Notizblöcke ohne Folie und Spiralbindung
- ✓ Schreib- und Druckpapier
- ✓ Papierumschläge

- ✗ Stark verschmutztes oder fettiges Papier
- ✗ Einwegverpackungen mit Kunststoffbeschichtung
- ✗ Verbundverpackungen
- ✗ Milch- und Saftkartons
- ✗ Servietten und Feuchttücher
- ✗ Tapete



PLASTIK- & METALLVERPACKUNGEN, GETRÄNKEKARTONS (BLAUER SACK)

- ✓ Plastikfolien und -tüten
- ✓ Metallverpackungen
- ✓ Milch- und Saftkartons
- ✓ Plastiktöpfe und -becher
- ✓ Plastikflaschen und -flakons

- ✗ Styropor
- ✗ Spraydosen
- ✗ Verbundverpackungen
- ✗ Schwarze Plastikverpackungen
- ✗ Plastik- und Metallprodukte, die keine Verpackungen sind
- ✗ Papier und Karton
- ✗ Verpackungen mit GHS-Symbol (außer Symbol mit Ausrufezeichen)
- ✗ Verpackungen für Medikamente, Spritzen und Baxter
- ✗ Kaffeekapseln



➤ www.valortux.lu
VALORLUX BE THE CHANGE

GLAS

- ✓ Glasflaschen ohne Verschluss
- ✓ Glasbehälter ohne Deckel
- ✓ Gläser



- ✗ Fenster- und Spiegelglas
- ✗ Glühbirnen und Lampen
- ✗ Porzellan und Keramik
- ✗ Borosilikat

GEFÄHRLICHER ABFALL & PROBLEMAPFALL

In Luxemburg sammelt die SuperDrecksKëscht® für Bürger schadstoffhaltige Produkte aus Privathaushalten.
 ➤ www.sdk.lu



- ✓ Altöl und Kraftstoffe
- ✓ Batterien und Akkus
- ✓ Behälter mit Gefahrensymbolen
- ✓ Datenträger
- ✓ Dünger und Pflanzenschutzmittel
- ✓ Druckgasflaschen
- ✓ Farben und Lacke
- ✓ LED- und Neonlampen
- ✓ Lösungsmittel und Chemikalien
- ✓ Medikamente, Kosmetika und medizinisch Abfälle
- ✓ Reinigungsmittel
- ✓ Spraydosen
- ✓ Speiseöle und -fette
- ✓ Tonerkartuschen und Tintenpatronen



➤ Weitere Infos zu Batterien und Akkus auf: www.ecobatterien.lu

ecobatterien
 association sans but lucratif

BIOABFALL

- ✓ Küchenabfälle
- ✓ Essensreste (roh und gekocht)
- ✓ Kaffee- und Teereste
- ✓ Gartenabfälle, Gras, Pflanzenreste und Blumen
- ✓ Papiertüten und Zeitungspapier als Behälter für Biomüll



- ✗ Fette und Öle
- ✗ Asche, Kohle, Kehrlicht, Staubsaugerbeutel und Zigarettenkippen
- ✗ Plastikverpackungen und anderer biologisch abbaubarer Kunststoff
- ✗ Servietten und Taschentücher
- ✗ Katzenstreu und Windeln

ELEKTROSCHROTT

Ecotrel sammelt in Zusammenarbeit mit SuperDrecksKëscht®, den Gemeinden, den Ressourcentzentren und dem Handel elektronische Geräte ein.

- ✓ Große und kleine Haushaltsgeräte
- ✓ Kühlgeräte, Klimaanlage und Ölradiatoren
- ✓ Bildschirme
- ✓ LED- und Neonlampen
- ✓ Computer, Handys und Smartphones

- ✗ Glühbirnen
- ✗ Batterien

➤ www.ressources.lu
ecotrel
 association sans but lucratif



SPERRMÜLL

Große Haushaltsgegenstände, die nicht in die regulären Mülltonnen passen (Möbel, Matratzen, Teppiche usw.), werden meist von den Gemeinden an bestimmten Tagen abgeholt oder können in Ressourcentzentren abgegeben werden.



➤ www.emwelt.lu



L'ABC

du tri des déchets au Luxembourg

En triant correctement nos déchets à la maison, nous favorisons le recyclage et la réutilisation de matériaux. Nous économisons ainsi de l'énergie, de l'eau et des matières premières et réduisons nos émissions de CO₂.

➤ Pour plus d'informations sur la gestion des déchets dans ta région, contacte ta commune.

PAPIER

- ✓ Journaux, magazines, catalogues et livres
- ✓ Emballages en papier
- ✓ Cahiers et blocs-notes sans reliure à spirale
- ✓ Papier d'écriture et d'impression
- ✓ Enveloppes en papier

- ✗ Papier très sale ou gras
- ✗ Emballages jetables avec revêtement plastique
- ✗ Emballages composites
- ✗ Boîtes de lait et de jus de fruits
- ✗ Serviettes en papier et lingettes humides
- ✗ Papier peint



EMBALLAGES PLASTIQUES, MÉTALLIQUES & CARTONS À BOISSONS (SAC BLEU)

- ✓ Bouteilles et flacons en plastique
- ✓ Emballages métalliques
- ✓ Boîtes de lait et de jus de fruits
- ✓ Pots, gobelets et barquettes en plastique
- ✓ Films et sacs en plastique

- ✗ Polystyrène expansé
- ✗ Bombes aérosols
- ✗ Emballages composites
- ✗ Capsules de café
- ✗ Produits en plastique et en métal qui ne sont pas des emballages
- ✗ Papier et carton
- ✗ Emballages pour médicaments, seringues et baxters
- ✗ Emballages en plastique noir
- ✗ Emballages avec symbole SGH (sauf symbole avec point d'exclamation)



➤ www.valorlux.lu



VERRE

- ✓ Bouteilles en verre sans bouchon
- ✓ Récipients en verre sans couvercle
- ✓ Bocaux en verre



- ✗ Fenêtres et miroirs
- ✗ Ampoules, lampes et autres sources lumineuses
- ✗ Porcelaine et céramique
- ✗ Borosilicate

DÉCHETS DANGEREUX & DÉCHETS PROBLÉMATIQUES

Au Luxembourg, la SuperDrecksKëscht® collecte les produits nocifs provenant des ménages privés.

➤ www.sdk.lu



- ✓ Huiles usagées et carburants
- ✓ Piles et accumulateurs
- ✓ Récipients portant des symboles de danger
- ✓ Supports de données
- ✓ Engrais et produits phytosanitaires
- ✓ Bouteilles de gaz comprimé
- ✓ Peintures et vernis
- ✓ Lampes LED et néons
- ✓ Solvants et produits chimiques
- ✓ Médicaments, produits cosmétiques et déchets médicaux
- ✓ Produits de nettoyage
- ✓ Bombes aérosols
- ✓ Huiles et graisses alimentaires
- ✓ Cartouches de toner et d'encre



➤ Plus d'infos sur les piles et les accumulateurs sur : www.ecobatterien.lu



DÉCHETS ORGANIQUES

- ✓ Déchets de cuisine
- ✓ Restes de repas
- ✓ Restes de café et de thé
- ✓ Déchets de jardin, herbe, restes de plantes et fleurs
- ✓ Sacs en papier et papier journal utilisés pour emballer les déchets bio



- ✗ Graisses et huiles
- ✗ Cendres, charbon, balayures, sacs d'aspirateur et mégots de cigarettes
- ✗ Emballages plastiques et autres plastiques biodégradables
- ✗ Serviettes de table et mouchoirs en papier
- ✗ Litière pour chats et couches bébé

DÉCHETS ÉLECTRONIQUES & ÉLECTRIQUES

Ces déchets sont collectés par la SuperDrecksKëscht®, les communes, les centres de ressources et les commerces.

- ✓ Gros électroménager
- ✓ Réfrigérateurs, climatiseurs ou radiateurs à huile
- ✓ Petits appareils ménagers
- ✓ Écrans, ordinateurs, téléphones portables et smartphones

- ✗ Ampoules à incandescence
- ✗ Piles

➤ www.ressources.lu



DÉCHETS ENCOMBRANTS

Il s'agit de grands objets ménagers qui, en raison de leur taille, ne peuvent pas être déposés dans les poubelles habituelles : Meubles, matelas, tapis, etc. Ils sont souvent collectés par les communes ou peuvent être déposés aux centres de ressources.



➤ www.emwelt.lu



Administration de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg



SICONA day

Léiert de SICONA a seng Naturschutzprojete kennen



**Naturschutz an der Praxis -
sidd ganz no dobäi!**

06.06.2026 • 09:30-16:30 Auer

Atelier technique SICONA zu Kielen

De ganzen Dag iwver Aktivitéiten beim a ronderëm den Atelier!

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

**Aarteschutz am Duerf • SICONA kids • Produktioun vu Wëllplanzen •
Naturpakt • Fuerpark • Foodcorner mat regionale Produiten**

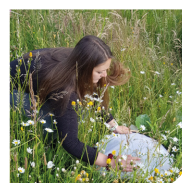
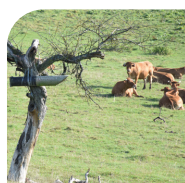
Wëllplanzesom
Lëtzebuerg

Mellt Iech fir follgend Aktivitéiten un:

09:30-16:00 LB	Kanner-Rallye: Natur erliewen mat 
09:30-12:30 LB 12:30-15:30 FR	Visitt op engem  Bauerenhaff
10:15-12:00 LB 13:00-14:30 LB	Mam Wanderschëifer ënnerwee
09:45-11:30 LB 13:30-15:15 EN	Plänzchen hei, Plänzchen do: d'Villfalt um Aker an um Wee
10:30-12:30 FR 13:30-15:30 LB	Bommel, Bei a Päiperlek - Bestëmmen a Staunen!
09:45-11:45 EN 13:30-15:30 LB	Plätschnaass: Fiichtgebidder fir Amphibien
10:00-12:30 LB 13:30-16:00 LB	Wëllkraiderwanderung - lessbar Kraider on Tour



**Umeldung iwvert:
sicona.lu/sicona-day-2026**



Aktioun Päiperlek
Action Papillon

Maacht wat!

Participez vous aussi!



SCHMETTERLINGE BEOBACHTEN MACHT SPASS!

Melden Sie uns diese leicht erkennbaren Arten.

iNaturalist.LU

**OBSERVER LES PAPILLONS -
UN PASSE-TEMPS PASSIONNANT!**

Signalez-nous ces espèces facilement identifiables.

Schmetterlingsbeobachtungen melden?

Ganz einfach!

Haben Sie einen Schmetterling beobachtet und ihn mit Hilfe dieses Flyers bestimmt, notieren Sie einfach, wo Sie ihn gesehen haben.

Laden Sie sich die App iNaturalist herunter oder besuchen Sie inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek und legen Sie sich dort ein Konto an. Erstellen Sie ein Foto, geben Sie den Fundort an und teilen Sie Ihre Beobachtung.



Partagez vos observations avec nous !

C'est facile !

Si vous avez observé un papillon et déterminé l'espèce à l'aide de ce dépliant, alors notez le lieu de l'observation.

Téléchargez l'application iNaturalist ou visitez inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek

pour créer votre compte. Prenez une photo, indiquez le lieu d'observation et partagez-la.

Die Zeichnungen der Schmetterlinge stammen aus dem Buch „Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen“ von Edelgard Seggewille und Hans-Peter Wymann, das im Haupt Verlag erschienen ist. Es ist auch als Bestimmungs-App verfügbar.



Les dessins de papillons sont issus du livre intitulé « Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen » Découvrir, observer, identifier les papillons, paru aux Editions Haupt. Auteur: Edelgard Seggewille et Hans-Peter Wymann. Une application pour l'identification des papillons est également disponible.



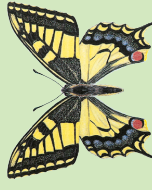
Admiral
Vulcain
Vanessa atalanta



Kaisermantel
Tabac d'Espagne
Argynnis paphia



Flügel-Unterseite
Face inférieure de l'aile



Schwalbenschwanz
Machaon
Papilio machaon



Distelfalter
Vanesse des Chardons
Vanessa cardui



Tagpfauenauge
Paon-du-jour
Inachis io



C-Falter
Robert-le-Diable
Polygonia c-album



Schachbrettfalter
Demi-Deuil
Melanargia galathea



Kleiner Fuchs
Petite Tortue
Aglais urticae



Kleiner Perlmutterfalter
Petit nacré
Issoria lathonia



Flügel-Unterseite
Face inférieure de l'aile



Zitronenfalter
Citron
Gonepteryx rhamni

Herausgeber/Publicé par: Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA, Musée national d'histoire naturelle (MnHN), 2026
Quellen/Sources: Aktion „Abenteur Fliebertage“, Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland e. V. (BUND)

LEEWELER KIERMES

26.04.2026



Guy Rommelfanger

KAFFISKRÄNZCHEN



Denise Holtgen



05.05.2026 Kaffiskränzchen
an der Millespännchen mat
Meekranz a Maitrank.

Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE



CENTRE PAROISSIAL: 40, Grand'ruue L-8510 Redange-Attert
Site: <https://cathol.lu/atertdall>

ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-doyen Tél: 661 746 852 jif@scj.lu
Père Jacques BAGNOUD, subsidiaire Mail : jacques.bagnoud@cathol.lu
Père Vincent BILLOT, subsidiaire Mail : vincent.billot@cathol.lu
Père Antoine DO, diacre T : +33 695 24 33 19 Mail : antoine.do@cathol.lu

SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES Tél: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu Michèle ASSERAY, secrétaire

KRANKEN- & ALTENPASTORAL Tél. 23 62 07 20 / 621 618 855 Marie Claire RASQUÉ

NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / EQUIPE DE FUNÉRAILLES - URGENCES Tél. 621 686 102

MASSEN A FEIERLICHKEETEN

Sonndig, de 7. Juni zu Biekerich um **10.30 Auer** Houmass fir den **Afschluss vun der Kateches** an **Danksagungsmass fir d'Kommiounskanner** de **Jubiläum vun der Priesterwei** vum Pater Jean-Jacques FLAMMANG SCJ (40 Joer) an P. Jacques BAGNOUD (25 Joer)

Dimanche, le 7 juin à Beckerich à **10h30** Messe de **conclusion catéchèse** et messe **d'action de grâce pour les communiant**s et messe pour les **jubilés d'ordination** de **Père Jean-Jacques Flammang SCJ (40 ans) & P. Jacques Bagnoud (25 ans)**



Sameschdig, den 20. Juni um **18.00 Auer** an der Kierch zu BIEKERICH: **TE DEUM** fir den Nationalfeierdag



Sonndig, den 28. Juni um **10.00 Auer** zu UEWERPALLEN: Houmass fir d'Duerfgemeinschaft **am Kader vun der journée conviviale**

Dimanche, le 28 juin à **10.00** à OBERPALLEN : Messe à l'intention de la communauté villageoise **dans le cadre de la journée conviviale**

© Evans – église St. Blaise Oberpallen

Oppe Kierchen 2026

mam Thema:

LIEUX DE MÉMOIRE

Informatiounen:

<https://openchurches.eu/>

an op eisem Parbréif.



Dëst Joer hun de *Jang Ferber* (an der Gemeng Groussbus-Wal) an de *Michel Lallemand* (an der Gemeng Réiden) jeweils e Programm opgestallt dien historisch interessant ass: Visites guidées, Broschüren, Filmprojektioun a Konferenzen an der Kierch zu Räichel (déi extra vun der Gemeng Réiden duefir opgemeet gëtt)

Häerzlich Invitatioun!

De Masseprogramm a vill weider Informatiounen fannt Dir an eisem Parbréif oder um Internet

<https://web.cathol.lu/article8890>

Spenden fir den Drock vum Parbréif: BCEELULL LU57 0019 5055 9545 4000

Kierchefong C.T. / Atertdall Sainte-Claire

OPRUFF FIR
PRODUKTIDDIE

Slow souvenirs Guttland

Weider Informatiounen
a Kontakt

Gitt Deel vun enger neier Produktlinn: héichwäerteg Souvenire mat klorem Besuch zur Region Guttland¹

Mir sichen > Handwierker:innen, Kënschtler:innen, Designer:innen, kleng Atelieren & Betriber, sozial Initiativen **mat coolen Iddie fir Slow Souveniren = Keng Massewuer** – mee lokal, authentesch Produkter mat enger eegener Geschicht

Mir bidden > Ënnerstëtzung, Marketing, Zougang zu Verkafsplazen & Netzwierk

De regionalen Tourismusverband Guttland an déi 2 LEADER² Gruppen Zentrum Westen & Wëlle Westen schaffen zesummen un engem Projet fir eng regional Souvenirslinn fir d'Guttland z'entwéckelen a professionell ze vermaarten.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de l'Alimentation et de la Viticulture



Cofinancé par
l'Union européenne

¹ Während der LEADER-Phas vum Projet, siche mir Souvenirs mat engem Lien zu folgende Gemengen : Biekerech, Biissen, Ell, Garnech, Groussbus-Wal, Habscht, Helperknapp, Käerch, Kielen, Mamer, Mäerzeg, Miersch, Préizerdaul, Rammerich, Réiden, Sëll, Stengefort & Useldeng. ² LEADER ass een europäesche Förderprogramm ënnert der Leedung vum Landwirtschaftsministère.



A. F. V. A.

STAGE DE FOOTBALL D'ÉTÉ

DATE **3 AU 7
AOÛT**

**CATÉGORIE D'ÂGE:
7 à 16 ans**

ADMISSION **250 €**

STADE EMILE SCHLESSER
BETTORN

Inscription par QR-Code et virement bancaire
Code BIC: BCEELULL
Code IBAN: LU30 0019 5155 5973 7000



Pour plus d'informations: + 352 621 286 754 ou egidethill@pt.lu

SOIRÉE NOCTURNE, LE VENDREDI 26 JUIN 2026



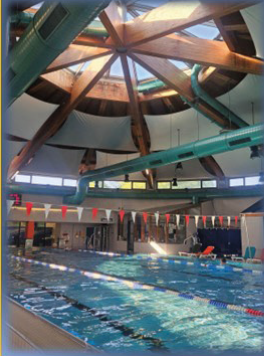
La piscine, la brasserie et le sauna seront ouverts jusqu'à minuit

Heures d'ouverture:

Piscine: 12h00 à 14h00 et 16h00 à 24h00

Brasserie: 11h00 à 24h00

Sauna: 14h00 à 24h00



Summer Owend OP DER SCHOCK



Freides, 26.06.2026 16h30 - 23h00

- ▶ SUMMERLECHT IESSEN & COCKTAIL BAR
- ▶ MUSIK, DANZ, ANIMATIOUN & TOMBOLA
- ▶ EISE BUTTEK ASS BIS 20 AUER OP
SAMSTES, 27.06.2026 BLEIFT DE BUTTEK ZOU

MIR VERGREISSÉIEREN EIS ATELIEREN ZU RÉIDEN.
DIR KÉNNT EIS GÄREN ÉNNERSTÉTZEN.



ASBL OP DER SCHOCK: LU34 0090 0000 4025 0607 (CCRALULL)
Betreff: Don Ausbauprojet

VILLMOOLS MERCI FIR ÄR ÉNNERSTÉTZUNG!

OP DER SCHOCK 34A ROUTE DE REICHLANGE L-8508 REDANGE / ATTERT

PAINTBULLZ

Paintball Club
& Airsoft Team



DATUM :
7 JUNI
2026



ORT :
SCHWEECHERDAUL

Centre
Polyvalent
Elvange



3,7 ★★★★★ (3) 1 min



PREIS FÜR
SPANNFERKELTELLER

30€



PREIS FÜR
BRATWURSTTELLER

20€



IM PREIS KAFFEE UND NACHTISCH ENTHALTEN



RESERVIERUNG
BIS 26^{TER} MAI



TELEFON :
621 250 919



START:
11:30

Paintbullz IBAN LU85 0024 2100 3375 4900

LUC FREICHEL

Traces urbaines



© Luc Freichel

Exposition du 14 juin au 5 juillet 2026

Vernissage le samedi 13 juin à 18h
du jeudi au dimanche de 14h à 18h et sur rendez-vous

Moulin de Beckerich
103, Huewelerstrooss L-8521 Beckerich Tél. : +352 621 25 29 79
www.kulturmillen.lu

millegalerie 


GEMENG
BIEKERECH

BALADES CONCERTS **CONFÉRENCES** EXPOSITIONS MARCHÉS & SALONS SPECTACLES THÉÂTRE

« Les noms de famille luxembourgeois »

Une conférence de Jean-Claude Muller

11/06

19h30

Sall Scheier

Entrée gratuite

Conférence en langue
luxembourgeoise
Inscription souhaitée
info@kulturmillen.lu
T 691 510 370/371
www.kulturmillen.lu



© Charles Reiser



Kulturmillen

Am Geesch vun der Zäit



National Feierdag

BIEKERECHER MILLEN

20. JUNI 2026

Programm

Den Accueil op der Millen ass vun 19h00 un.

18h00 Te Deum Biekerecher Kierch

Navette vun der Millen aus hin an zréck
fir ons eeler Matbierger garantéiert

19h00 Cortège bis op Millen

mat der Biekerecher a Schweecherdauler Musik

19h30 Apéritif

20h00 Ried & Sportleréierung

20h30 Buffet BBQ

21h30 The Stereos

Forfait Menu

5 € Veräiner & Kanner (bis 12 Joer)
10 € Erwuessener

Den Erléis vun dëse Recetten
ass fir ee gudden Zweck.

Obligatoresch Umeldung fir d'lesse bis
spëtstens 13.06 per Iwwerweisung

Konto Gemeng:

CCPL LU78 1111 0080 4995 0000

mam Vermierk: NF26 + Unzuel

Kanner + Unzuel Erwuessener

info@beckerich.lu

T 26 66 9 - 100



GEMENG
BIEKERECH

Kulturmillen

Am Geescht vun der Zäit



BALADES CONCERTS EXPOSITIONS **CONFERENCE** MARCHÉS & SALONS SPECTACLES THÉÂTRE

« Comment fonctionnent les disques vinyles ? De la création à l'écoute ! »

Conférence de Henri Schalenbourg

25/06

19H30
Sall Scheier

Entrée : Gratuit
Info :

info@kulturmillen.lu
www.kulturmillen.lu



De l'enregistrement d'une onde sonore... à l'écoute de la reproduction de celle-ci, nous allons parcourir cette partie de l'histoire



GEMENG
BIEKERECH

Kulturmillen

Am Geesch vun der Zäit



Journée conviviale

Dim. 28 juin
École Oberpallen



Organisée par la Commission Consultative du Vivre-Ensemble et de l'Intégration,
le Parc Naturel de la Vallée de l'Attert et l'asbl Kulturmillen

Avec le soutien du
Pall Center



Kulturmillen
Am Geescht vun der Zäit



Journée conviviale



Programme de la journée

07H00

Balade à l'aube

Départ : église Oberpallen • Balade en luxembourgeois 10 km (5 € avec petit-déjeuner)

09H30

Petit-déjeuner Fairtrade

10H00

Messe à l'église d'Oberpallen

11H00

Apéro & concert de la fanfare
Schweecherdauler Musik

12H00

Concert de la
Royale Concordia Heinstert

14H30

« À la découverte d'Oberpallen »

Départ : église Oberpallen • Balade en français (gratuite)

À partir de 15H00

Goûter et fin de la journée

Toute la journée

Animations enfants, exposition photos, BBQ, stands divers, ...

Inscription obligatoire pour les balades et le repas de midi par mail à :

info@kulturmillen.lu



Organisée par la Commission Consultative du Vivre-Ensemble et de l'Intégration,
le Parc Naturel de la Vallée de l'Attert et l'asbl Kulturmillen

Avec le soutien du
Pall Center



Kulturmillen
Am Geescht vun der Zäit



MANIFESTATIOUNSKALENNER

JUNI 2026

✓ 02.06.2026 • 14h30

Kaffiskränzchen

Kommissioun fir interkulturellt
Zesummeliwwen

📍 Millespënnchen

✓ 11.06.2026 • 19h30

Conférence: Les noms de famille luxembourgeois

Kulturmillen

📍 Millescheier

✓ 13.06.2026 • 18h00

Vernissage de Lux Freichel: Traces urbaines

Millegalerie

📍 Biekerecher Millen

✓ 20.06.2026 • 19h00

Festivitéiten fir Nationalfeierdag

Gemeng Biekerech, Kulturmillen

📍 Biekerecher Millen

✓ 25.06.2026 • 19h30

Conférence: Comment fonction- nent les disques vinyles? De la création à l'écoute!

Kulturmillen

📍 Millescheier

✓ 28.06.2026

Journée conviviale

Kommissioun fir interkulturellt
Zesummeliwwen, Parc Naturel de
la Vallée de l'Attert, Kulturmillen

📍 Schoul Uewerpallen



GEMENG
BIEKERECH

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

